

DELAC Meeting Minutes
 Tuesday, May 16, 2017
 5:30PM-7:30PM

Time	Items	Facilitator/Speaker	Notes/Comments
5:30-5:35	Welcome and Introductions	Teresa Hernandez , President Laura Rios , Secretary	<ul style="list-style-type: none"> Teresa Hernandez welcomed everyone in attendance and informed everyone that tonight's meeting is new DELAC Officers election night.
5:35-5:40	Approval of Minutes	Laura Rios , Secretary	<ul style="list-style-type: none"> Time was given for all to read the minutes from the last meeting. A vote was conducted and majority approved. Thus, the minutes were approved.
5:40-5:55	Healthy Kids Survey	Miamah Reed , Youth Development Support Services	<ul style="list-style-type: none"> Surveys were distributed and parents were asked to respond accordingly in regards to the school site that their child is attending. The feedbacks will help the district determined what programs are needed. This survey is optional.
5:55- 6:30	Election of DELAC Officers (Candidate statements and voting)	Teresa Hernandez , President Laura Rios , Secretary	<ul style="list-style-type: none"> According to our bylaws, former officers can run for another term, just not the same position. One of the requirements is that you have to be a parent of an English Learner or chair of an ELAC at a school site. Three candidates nominated themselves as president of DELAC and met the requirements. A parent nominated Teresa Hernandez for vice president of DELAC. Another parent were nominated for secretary of DELAC. However, there are not enough parents representing from enough schools to have a quorum to hold an election. Representatives from at least 10 schools must be present to have a quorum in order to cast votes.
6:30-6:40	LCAP Update	Cathy Morrison , Strategy and Innovation	<ul style="list-style-type: none"> Sarah Petrowsky presented on behalf of Cathy Morrison. LCAP Surveys were passed out for parents to give their feed backs and returned when it is most convenient. LCAP flyers were also distributed.
6:40-7:05	Consolidated Application	Lisa Hayes , State and Federal Programs	<ul style="list-style-type: none"> Consolidated Application is an application asking for funding from the federal. Title I, Title II, and Title III are what SCUSD is requesting from CDE. The question asked of parents of English Learners is "Shall the district apply to receive Title I, Title II and Title III funds?" Unfortunately, there are not enough representatives from at least 10 schools present to have a quorum in order to cast votes. However, by a show of hands, most parents would back up the district to go ahead and apply for the funds.
7:05-7:05	Election of DELAC Officers (Election results)	Teresa Hernandez , President Laura Rios , Secretary	<ul style="list-style-type: none"> Representatives from at least 10 schools must be present to have a quorum in order to cast votes. Thus, the election did not take place.
7:05-7:15	Certificates of Appreciation	Teresa Hernandez , President Laura Rios , Secretary	<ul style="list-style-type: none"> Parents and schools were recognized with certificates of appreciation for attending all 5 DELAC meetings.
7:15-7:30	Questions and Answers		<ul style="list-style-type: none"> Teresa Hernandez closed the meeting at 7:30 pm. Our next DELAC Meeting will be set and announced by September 2017.

Biên Bản Họp DELAC
Thứ Ba, Ngày 16 Tháng 5, 2017
5 giờ 30 Chiều – 7 giờ 30 Tối

Thời gian	Hạng mục	Diễn Giả	Chú Thích và Đề Nghị
5:30-5:35	Chào mừng và giới thiệu	Teresa Hernandez , Chủ tịch Laura Rios , Thư ký	<ul style="list-style-type: none"> Bà Teresa Hernandez chào mừng các quan khách đến tham dự và thông báo cho họ biết về buổi họp tối nay để bầu ra các Viên Chức DELAC mới.
5:35-5:40	Tán Thành Biên Bản	Laura Rios , Thư ký	<ul style="list-style-type: none"> Dành thời gian cho tất cả mọi quan khách đọc biên bản buổi họp lần trước. Một cánh tay giơ lên và sau đó đại đa số tán thành biên bản.
5:40-5:55	Khảo Sát Trẻ Em Lành Mạnh	Miamah Reed , Dịch Vụ Hỗ Trợ và Phát Triển Thanh Thiếu Niên	<ul style="list-style-type: none"> Bản khảo sát được phân phát và các phụ huynh được yêu cầu trả lời các vấn đề liên đới tại các trường con em họ đang theo học. Tin tức phản hồi sẽ giúp cho học khu xác định các chương trình nào thì cần thiết. Việc khảo sát là tự nguyện.
5:55- 6:30	Bầu Viên Chức DELAC (Phần trình bày của các ứng viên và việc bỏ phiếu)	Teresa Hernandez , Chủ tịch Laura Rios , Thư ký	<ul style="list-style-type: none"> Theo điều luật, các viên chức trước đây có thể ứng cử cho một nhiệm kỳ nữa, nhưng phải là một vị trí khác. Một trong các yêu cầu để ra ứng cử là người ứng cử phải là một phụ huynh của học sinh học tiếng Anh hay là chủ tịch ELAC của một trường. Có 3 ứng cử viên tự tiến cử cho chức chủ tịch DELAC và đáp ứng yêu cầu. Một phụ huynh tiến cử bà Teresa Hernandez cho vị trí phó chủ tịch DELAC. Một phụ huynh khác được tiến cử cho vị trí thư ký DELAC. Tuy nhiên, không đủ số lượng phụ huynh đại diện tại các trường để có đủ số đại biểu để tổ chức việc bầu cử. Các đại diện từ tối thiểu 10 trường phải hiện diện để có đủ số đại biểu cho việc bỏ phiếu.
6:30-6:40	Cập Nhật LCAP	Cathy Morrison , Phương Pháp và Sự Cải Tiến	<ul style="list-style-type: none"> Thay mặt bà Cathy Morrison, bà Sarah Petrowsky trình bày tối nay. Khảo sát về LCAP được chuyển đến các phụ huynh để lấy tin tức phản hồi và nộp lại trong điều kiện thuận lợi nhất. Các tờ rơi về LCAP cũng được phân phát.
6:40-7:05	Mẫu Đơn Hợp Nhất	Lisa Hayes , Các Chương Trình Liên Bang và Tiểu Bang	<ul style="list-style-type: none"> Mẫu Đơn Hợp Nhất là một mẫu đơn yêu cầu để nhận nguồn tài trợ từ chính phủ liên bang. Quỹ Title I, Title II, và Title III là những gì mà học khu Sacramento đang yêu cầu từ CDE. Các thắc mắc của phụ huynh có con là học sinh học tiếng Anh là “Học khu có nộp đơn để xin nguồn quỹ Title I, Title II, và Title III không?” Không may là không có đủ đại diện từ ít nhất 10 trường hiện diện để có đủ đại biểu cho việc bỏ phiếu. Tuy nhiên, bằng việc giơ tay, hầu hết các phụ huynh sẽ ủng hộ học khu nộp đơn xin các nguồn tài trợ.
7:05-7:05	Bầu Viên Chức DELAC (Kết quả bầu cử)	Teresa Hernandez , Chủ tịch Laura Rios , Thư ký	<ul style="list-style-type: none"> Các đại diện từ tối thiểu 10 trường phải hiện diện để có đủ đại biểu cho việc bầu cử. Như vậy, buổi bầu cử chưa thể tiến hành.
7:05-7:15	Bảng khen	Teresa Hernandez , Chủ tịch Laura Rios , Thư ký	<ul style="list-style-type: none"> Các phụ huynh và các trường được thừa nhận bằng việc nhận bằng khen cho việc tham dự tất cả 5 buổi họp DELAC.
7:15-7:30	Thắc mắc và trả lời		<ul style="list-style-type: none"> Bà Teresa Hernandez bế mạc buổi họp lúc 7 giờ 30 tối. Buổi họp DELAC kế tiếp sẽ được lập và công bố vào Tháng 9 năm 2017.

Acta de la Reunión del DELAC
Martes 16 de mayo de 2017
5:30PM-7:30PM

Hora	Puntos	Facilitador/Presentador	Notas/Comentarios
5:30-5:35	Bienvenida e Introducciones	Teresa Hernandez , Presidenta Laura Rios , Secretaria	<ul style="list-style-type: none"> Teresa Hernandez dio la bienvenida a todos los asistentes e informó que durante la reunión de esta noche se llevará a cabo la elección de los nuevos Oficiales del DELAC.
5:35-5:40	Aprobación del Acta	Laura Rios , Secretaria	<ul style="list-style-type: none"> Se dio tiempo para que todos pudieran leer el acta de la última reunión. Se tomó una votación y la mayoría aprobó el acta. Por consiguiente, el acta fue aprobada.
5:40-5:55	Encuesta de Niños Saludables	Miamah Reed , Servicios de Apoyo para el Desarrollo Juvenil	<ul style="list-style-type: none"> Se distribuyeron las encuestas y se pidió a los padres que respondieran de acuerdo a la escuela que asisten sus hijos. Los comentarios ayudarán al distrito a determinar cuáles programas son necesarios. Esta encuesta es opcional.
5:55- 6:30	Elección de los Oficiales del DELAC (Declaraciones de los Candidatos y Votación)	Teresa Hernandez , Presidenta Laura Rios , Secretaria	<ul style="list-style-type: none"> Conforme a nuestros estatutos, los oficiales previos pueden postularse para otro periodo, pero no para el mismo cargo. Uno de los requisitos es que debe ser padre o madre de un estudiante aprendiz del inglés o presidente/a de un ELAC en una escuela. Tres candidatos se postularon a sí mismos para el cargo de Presidente/a del DELAC y cumplieron con los requisitos. Una madre nominó a Teresa Hernández como Vicepresidenta del DELAC. Otro padre de familia fue nominado para el cargo de Secretario/a del DELAC. Sin embargo, no hubo suficientes padres representando a suficientes escuelas para tener un quórum y poder realizar la elección. Se debe tener presentes a representantes de al menos 10 escuelas para tener un quórum para poder emitir votos.
6:30-6:40	Actualización del LCAP	Cathy Morrison , Departamento de Estrategias e Innovaciones	<ul style="list-style-type: none"> Sarah Petrowsky hizo la presentación en lugar de Cathy Morrison. Las encuestas del LCAP fueron distribuidas a los padres para que hicieran sus comentarios cuando fuera más conveniente. Los volantes de LCAP fueron distribuidos.
6:40-7:05	Solicitud Consolidada	Lisa Hayes , Programas Estatales y Federales	<ul style="list-style-type: none"> La solicitud consolidada es una solicitud para pedir fondos federales. Los fondos del Título I, Título II y Título III son los fondos que SCUSD está solicitando al Departamento de Educación de California (CDE). La pregunta que se hizo a los padres de los estudiantes aprendices del inglés es “¿Debe el distrito solicitar los fondos del Título I, Título II y Título III?” Desafortunadamente, no hubo suficientes representantes presentes de al menos 10 escuelas para tener un quórum para poder emitir votos. Sin embargo, por una muestra de manos, la mayoría de los padres estarían de acuerdo con que el distrito prosiga solicitando los fondos.
7:05-7:05	Elección de los Oficiales del DELAC (Resultados de la Elección)	Teresa Hernandez , Presidenta Laura Rios , Secretaria	<ul style="list-style-type: none"> Los representantes de por lo menos 10 escuelas deben estar presentes para tener un quórum para poder emitir votos. Por lo tanto, la elección no fue realizada.
7:05-7:15	Certificados de Agradecimiento	Teresa Hernandez , Presidenta Laura Rios , Secretaria	<ul style="list-style-type: none"> Se otorgó un reconocimiento con certificados de agradecimiento a los padres y las escuelas por su asistencia a las 5 reuniones del DELAC.
7:15-7:30	Preguntas y Respuestas		<ul style="list-style-type: none"> Teresa Hernandez clausuró la reunión a las 7:30 pm. Nuestra próxima reunión del DELAC será programada y anunciada en Septiembre de 2017.

Протокол собрания комитета DELAC

Вторник, 16 мая 2017 года

5:30PM-7:30PM

Время	Пункт повестки дня	Ораторы	Заметки/комментарии
5:30-5:35	Приветствие и знакомство	Teresa Hernandez , президент Laura Rios , секретарь	<ul style="list-style-type: none"> Teresa Hernandez поприветствовала всех присутствующих на собрании комитета DELAC и сообщила, что сегодня вечером состоятся выборы новых руководителей комитета DELAC.
5:35-5:40	Утверждение протокола собрания	Laura Rios , секретарь	<ul style="list-style-type: none"> Было выделено время для обзора протокола предыдущего собрания DELAC. Протокол был одобрен большинством голосов.
5:40-5:55	Анкета - Healthy Kids Survey	Miamah Reed , отдел - Youth Development Support Services	<ul style="list-style-type: none"> Были розданы анкеты, и родителей попросили ответить на вопросы анкеты относительно школы их ребёнка. Рекомендации будут полезны школьному округу для определения необходимых программ. Участие в анкетировании – добровольное.
5:55- 6:30	Выборы руководства в комитет DELAC (заявления кандидатов и выборы)	Teresa Hernandez , президент Laura Rios , секретарь	<ul style="list-style-type: none"> В соответствии с нашими законами, бывшие руководители комитета DELAC могут быть избраны на второй срок, только на другую позицию. Одно из требований – необходимо быть родителем ученика EL или представителем комитета ELAC школы. Три кандидата номинировали себя в качестве президента комитета DELAC и выполнили необходимые требования. Родители номинировали Teresa Hernandez на пост президента комитета DELAC. Другого родителя номинировали на пост секретаря комитета DELAC. Однако, не было достаточного количества представителей от различных школ для кворума выборов. Представители, по-крайней мере, от 10 школ должны присутствовать, чтобы состоялся кворум для проведения выборов.
6:30-6:40	Новости LCAP	Cathy Morrison , отдел - Strategy and Innovation	<ul style="list-style-type: none"> Sarah Petrowsky сделала презентацию от имени Cathy Morrison. Анкеты LCAP были розданы родителям для их рекомендаций. Родители должны заполнить анкеты в удобное для них время. Также всем были розданы листки с информацией об LCAP.
6:40-7:05	Обобщённое заявление	Lisa Hayes , штатные и федеральные программы - State and Federal Programs	<ul style="list-style-type: none"> Обобщённое заявление – это заявление на запрос федеральных фондов. SCUSD запрашивает фонды по Title I, Title II, и Title III от CDE. Родителями EL учеников был задан вопрос: “Должен ли школьный округ подать заявление на получение фондов по Title I, Title II и Title III?” К сожалению, не было достаточного количества представителей, по-крайней мере, от 10 школ для кворума выборов. Однако, как показало голосование, большинство родителей желали бы, чтобы школьный округ подал такое заявление на федеральные фонды.
7:05-7:05	Выборы руководства DELAC (результаты выборов)	Teresa Hernandez , президент Laura Rios , секретарь	<ul style="list-style-type: none"> Для того, чтобы состоялись выборы, необходимо присутствие представителей, по-крайней мере, от 10 школ для кворума выборов. Таким образом, выборы не состоялись.
7:05-7:15	Выдача сертификатов	Teresa Hernandez , президент Laura Rios , секретарь	<ul style="list-style-type: none"> Родители и школы были отмечены потчётными грамотами в знак признательности за посещение всех 5 собраний комитета DELAC.
7:15-7:30	Вопросы и ответы		<ul style="list-style-type: none"> Teresa Hernandez закрыла собрание в 7:30 pm. Даты наших следующих собраний комитета DELAC будут установлены и объявлены к сентябрю 2017 года.

Cov Rooj Sib Tham DELAC Meeting Minutes
Hnub Tuesday, Lub 5 Hlis Tim 16, 2017
Thaum 5:30PM-7:30PM

Sijhawm	Cov Txheej Txheem	Cov Tswj/Cev Lus	Cov Kev Sib Tham/Kev Xav Licas
5:30-5:35	Zoo siab txais tos thiab pib nthuav txheej txheem	Teresa Hernandez , Thawj Tswj Rooj Laura Rios , Tus Teev Ntawv	<ul style="list-style-type: none"> Teresa Hernandez zoo siab txais tos txhua tus tuaj koom rau lub rooj sab laj thiab ceeb toom rau txhua tus tias hmo no lub rooj sab laj yog tus thawj tswj tshiab tuav rooj sab laj rau DELAC Officers kev xaiv tsa.
5:35-5:40	Muab kev pom zoo rau cov lus sib tham	Laura Rios , Tus teev ntawv	<ul style="list-style-type: none"> Tau muab sijhawm rau txhua tus nyeem cov lus sib tham ntawm lub rooj sab laj zaum tas los no. Tau muab kev xaiv thiab txhua tus pom zoo lawm. Li ntawd, tau pom zoo ru cov lus sib tham lawm.
5:40-5:55	Kev soj ntsuam txog menyuam kev noj qab haus huv	Miamah Reed , Cov kev pab rau Youth Development Support Services	<ul style="list-style-type: none"> Cov ntawv soj ntsuam tau muab yais thiab cov niamtxiv tau raug nug kom teb raws li lub tsev kawm ntawv uas lawv tus menyuam mus kawm. Cov kev xav no yuav pab tau lub hauv paus tsev kawm ntawv txiav txim tias cov programs twg yog cov uas xav tau. Daim ntawv soj ntsuam no tsuas teb raws koj txaus siab.
5:55- 6:30	Kev xaiv tsa ntawm DELAC Cov saib kev ruaj ntseg (Cov neeg uas xav los tuav tes dejnum cov lus thiab kev xaiv tsa)	Teresa Hernandez , Thawj Tswj Rooj Laura Rios , Tus Teev Ntawv	<ul style="list-style-type: none"> Raws li peb daim ntawv teev cov cai kom ua raws (bylaws), cov saibxyuas kev ruaj ntseg tas los no muaj cai rov ua dua ib zaug ntxiv, tsuas yog tsis yog ua tes dejnum qub xwb. Ib qho uas yuav tsum taumuaj yog koj yuav tsum yog ib tug niamtxiv ntawm English Learner lossis ib tug saibxyuas ntawm pawg ELAC ntawm ib lub tsev kawm ntawv. # tug cov uas rau npe tias xav los ua tus thawj tswj rooj ntawm DELAC thiab muaj raws li qhov uas yuav tsum tau mus los txais tes dejnum. Ib tug niamtxiv tau xaiv Teresa Hernandez ua tus lwm thawj tswj rooj DELAC. Lwm tus niamtxiv tau xaiv ua tus teev ntawv ntawm DELAC. Tsis tas li ntawd, nws ho tsis muaj cov niamtxiv txaus uas sawv cev tuaj ntawm cov tsev kawm ntawv tuaj kom muaj qhov kev xaiv tsa no. Yuav tsum muaj cov sawv cev yam tsawg kawg los 10 leej tuaj ntawm cov tsev kawm ntawv tuaj mas thiaj yuav muaj tau qhov kev xaiv tsa no mus.
6:30-6:40	LCAP Cov Tshiab	Cathy Morrison , Tawm tswv yim thiab Tsim (Strategy and Innovation)	<ul style="list-style-type: none"> Sarah Petrowsky tau tuaj piav cev lus rau Cathy Morrison. LCAP cov ntawv soj ntsuam tau muab yais tawm rau cov niamtxiv kom sau lawv cov kev xav thiab muab rov qab yog teb tag lawm. LCAP cov flyers kuj tau muab yais tawm lawm thiab.
6:40-7:05	Daim ntawv thov nyiaj dawb Consolidated Application	Lisa Hayes , Lub Xeev thiab Tsoom Fwv cov Program (State and Federal Programs)	<ul style="list-style-type: none"> Daim ntawv thov nyiaj Consolidated Application no yogi b daim ntawv uas sau mus thov pob nyiaj ntawm tsoom fwv. Title I, Title II, thiab Title III yog qhov uas lub hauv paus SCUSD tau thov los ntawm CDE. Qhov lus nug los ntawm cov niamtxiv ntawm cov tub ntxhais kawm ntawv uas tseem kawm Askiv (English Learners) yog “Puas tsim nyog lub hauv paus tsev kawm ntawv tau txais cov nyiaj thov los ntawm Title I, Title II thiab Title III?” Tiamsis, nws kuj ho tsis muaj cov sawv cev txaus tuaj ntawm 10 lub tsev kawm ntawv tuaj kom muab tau qhov kev xaiv tsa no thiab. Tsis tas li ntawd, raws li cov tes uas tau tsa, cov niamtxiv feem coob tau txhawb lub hauv paus tsev kawm ntawv kom kav tsij mus thov cov nyiaj pab.
7:05-7:05	Kev xaiv tsa ntawm DELAC Cov saib kev ruaj ntseg (Cov uas xaiv tsa tau lawm)	Teresa Hernandez , Thawj Tswj Rooj Laura Rios , Tus Teev Ntawv	<ul style="list-style-type: none"> Yam tsawg kawg los yuav tsum muaj cov sawv cev uas yog 10 leej tuaj ntawm cov tsev kawm ntawv tuaj mas thiaj yuav muab kev xaiv tsa tau. Li ntawd, los tseem tsis muaj qhov kev xaiv tsar au hmo ntawd thiab.
7:05-7:15	Muab cov ntawv nco txiaj ntsig Certificates of Appreciation	Teresa Hernandez , Thawj Tswj Rooj Laura Rios , Tus Teev Ntawv	<ul style="list-style-type: none"> Muab cov ntawv nco txiaj ntsig (Certificates of Appreciation) rau cov niamtxiv thiab tsev kawm ntawv uas tuaj koom rau tag nrho 5 lub rooj sab laj DELAC meetings.
7:15-7:30	Cov lus nug thiab cov lus teb		<ul style="list-style-type: none"> Teresa Hernandez kaw lub rooj sab laj rau thaum 7:30 pm. Peb lub rooj sab laj DELAC Meeting tom ntej no yuav muab tshaj tawm rau thaum lub 9 hli ntuj xyoo 2017.

DELAC 會議紀要
2017年5月16日週四
傍晚5:30 -7:30

時間	項目	主持人	備註/評論
5:30-5:35	歡迎和介紹	Teresa Hernandez, (DELAC 主席) Laura Rios, 秘書	<ul style="list-style-type: none"> Teresa Hernandez 歡迎大家出席，並通知大家今晚會議是選舉DELAC新理事之夜。
5:35-5:40	批准上次會議紀要	Laura Rios, 秘書	<ul style="list-style-type: none"> Laura Rios讓所有人閱讀上次會議紀要，進行表決並以多數通過。因此會議紀要得到大家批准。
5:40-5:55	健康兒童調查	Miamah Reed, 青年發展支持服務	<ul style="list-style-type: none"> 分發了調查數據，並要求家長對孩子所讀的學校進行相應回復。家長反饋的意見將有助學區確定需要哪些計劃。這項調查是隨意的。
5:55-6:30	DELAC 執行委會選舉 新理事 (候選人名單 和表決)	Teresa Hernandez, (DELAC 主席) Laura Rios, 秘書	<ul style="list-style-type: none"> 根據我們組織的規章制度，前任理事可以再競選另一任期，只是不一樣職務。其中一個要求是，您必須是學校英語學習者的家長或DELAC主席。三名候選人提名自己為DELAC主席，並符合要求。一名家長提名Teresa Hernandez為DELAC副主席。另一名家長被提名為DELAC秘書。但是沒有足夠家長代表學校來舉行大選。我們至少要有10所學校代表出席才有足夠法定人數投票。
6:30-6:40	LCAP更新	Cathy Morrison, 戰略與創新	<ul style="list-style-type: none"> Sarah Petrowsky 代表Cathy Morrison出席會議。 LCAP調查通過了家長回饋，在最方便時候交回。也分發了LCAP傳單。
6:40-7:05	合併申請	Lisa Hayes, 州和聯邦計劃	<ul style="list-style-type: none"> 合併申請程序是申請聯邦的資助。標題I，標題II和標題III是SCUSD向CDE申請的。向英語學習者家長提問的問題是“學區是否應該申請並可以獲得第一第二和第三標題的資金？”不幸的是因為沒有10所學校代表，所以沒有足夠法定人數來投票。不過，通過舉手，大多數家長都會支持學區繼續申請資金。
7:05-7:05	執行委會人選 (選舉結果)	Teresa Hernandez, (DELAC 主席) Laura Rios, 秘書	<ul style="list-style-type: none"> 我們至少要有10所學校代表出席才有足夠法定人數投票。因此，沒有進行選舉。
7:05-7:15	感謝證書	Teresa Hernandez, (DELAC 主席) Laura Rios, 秘書	<ul style="list-style-type: none"> 家長和學校得到認可，他們曾參加過5次DELAC會議。
7:15-7:30	問答		<ul style="list-style-type: none"> 晚上7:30 Theresa Hernandez宣佈會議結束。我們將於2017年9月份制定並公佈下次DELAC會議。